



Ū Aldew sakay
Ū Bulan

Agta Aid—PUGAHAN Project
2014

~ Wakas ~

U Aldew sakay U Bulan

The Sun and The Moon

Main text in Agta-Paranan language of the Republic of the Philippines

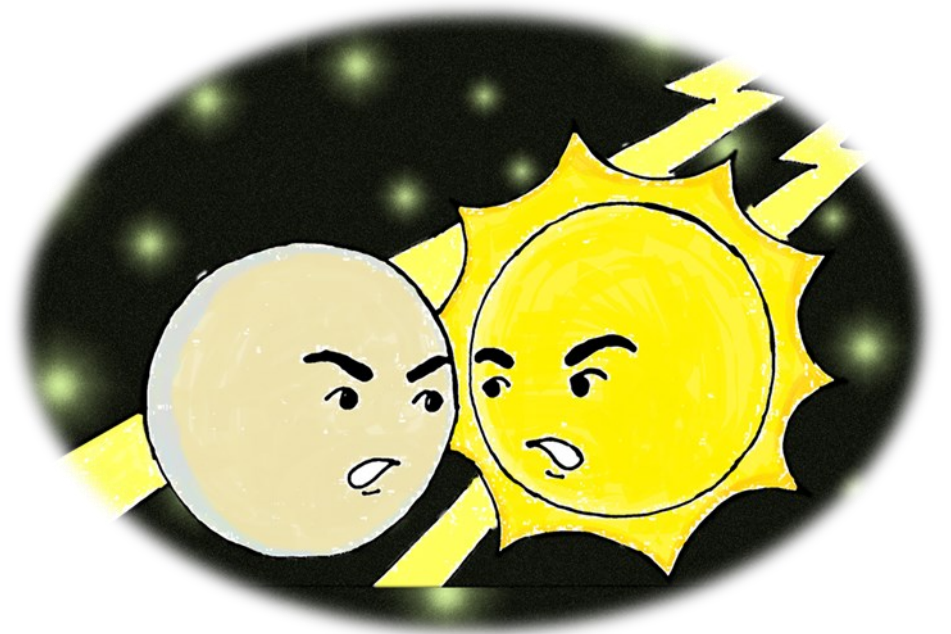
This is a joint project of Agta Aid and DepEd-LPU-NCIP-AusAid PUGAHAN and is supported by a grant from (fund grantor?) to (purpose of the project?).

In partnership with the Agta community in Diago, Palanan
Province of Isabela

Agta Aid—PUGAHAN Project
2014



...sakay ti Bulan be
mangdemlag ay ti gibi.



U Aldew sakay U Bulan

Story by:
Jimmy Donato

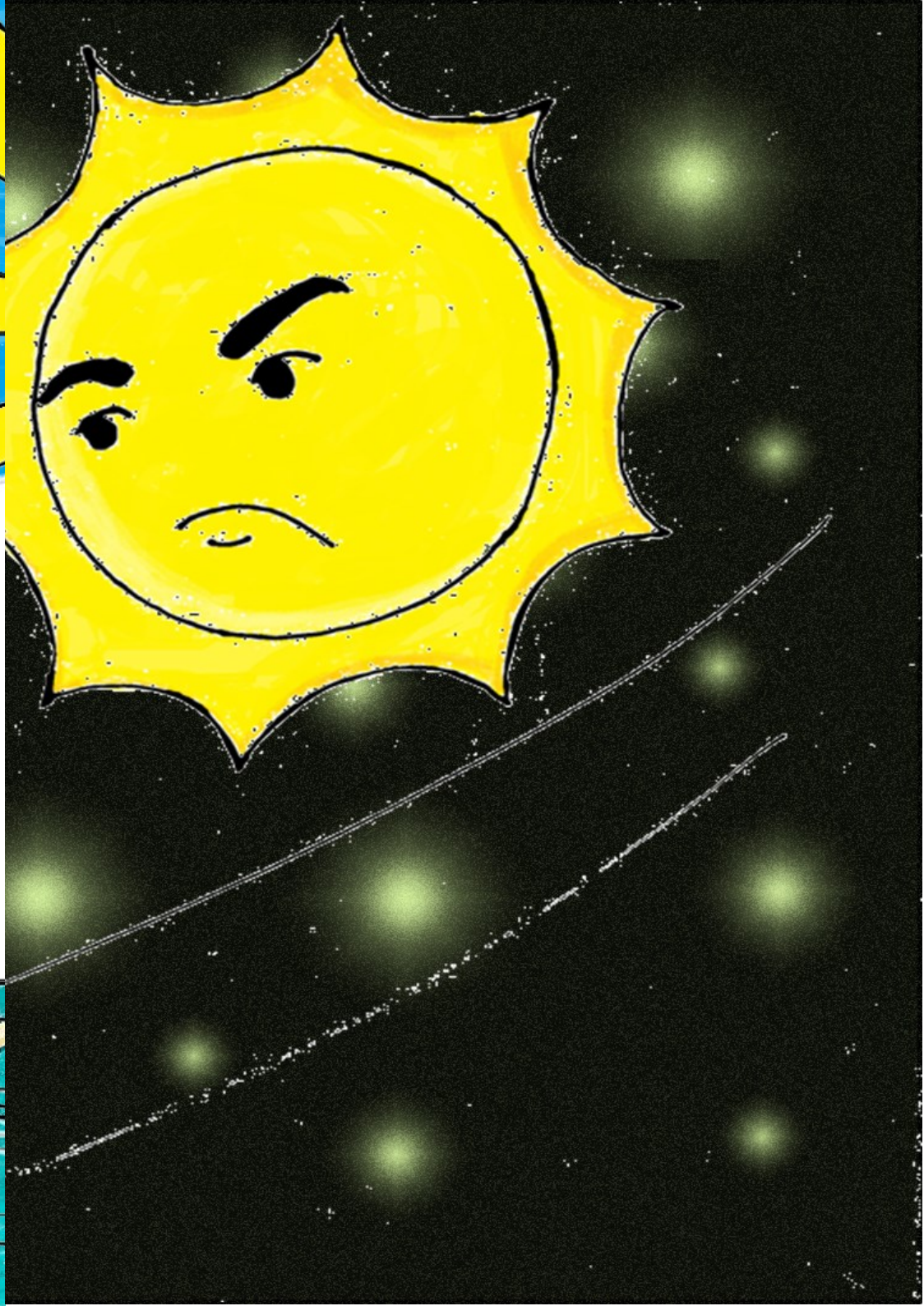
Translated into Agta by:
Redgina Cabaldo

Pictures drawn by:
Mary Joy Tabbog

Tu itod a panahun, u
kalangetan ay
pinagharian padla di
Bulan ay ti Aldew.

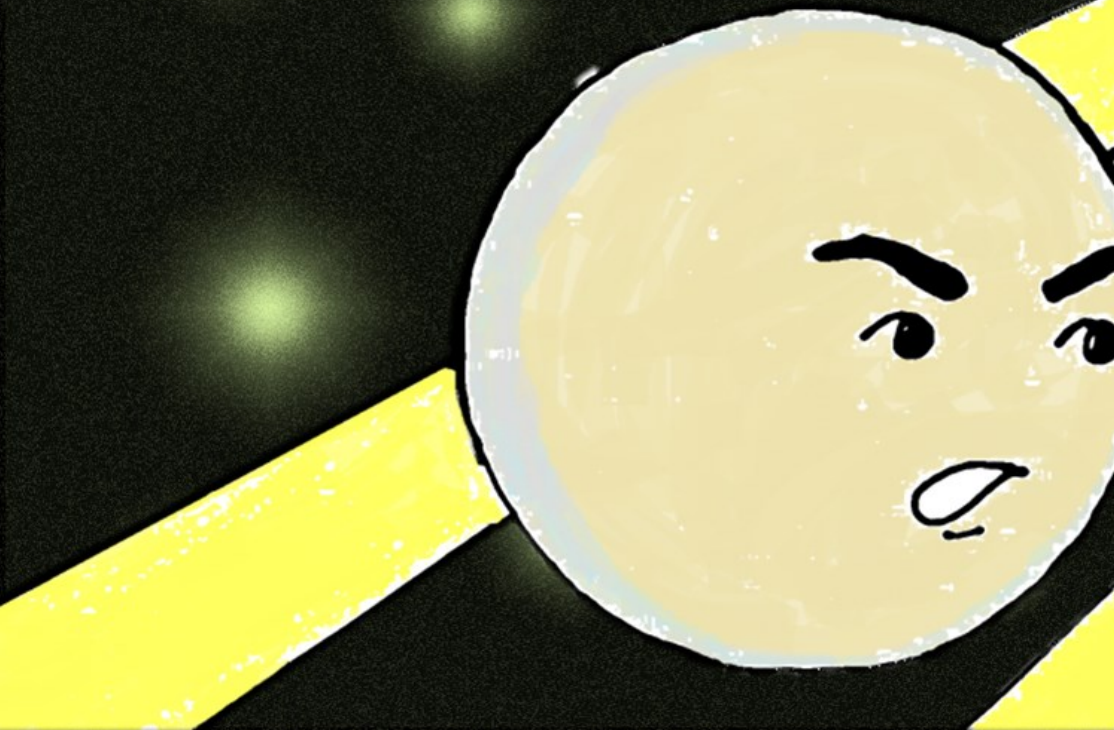


Sapul ngani hod ay ti
Aldew dan i mangdemlag
ay ti aldew...



Essa aldew ay
nagpalalakiyan u
duwwa.

Kagi ni Bulan, "Hiko,
Aldew, ay magdemlag ti
aldew..."

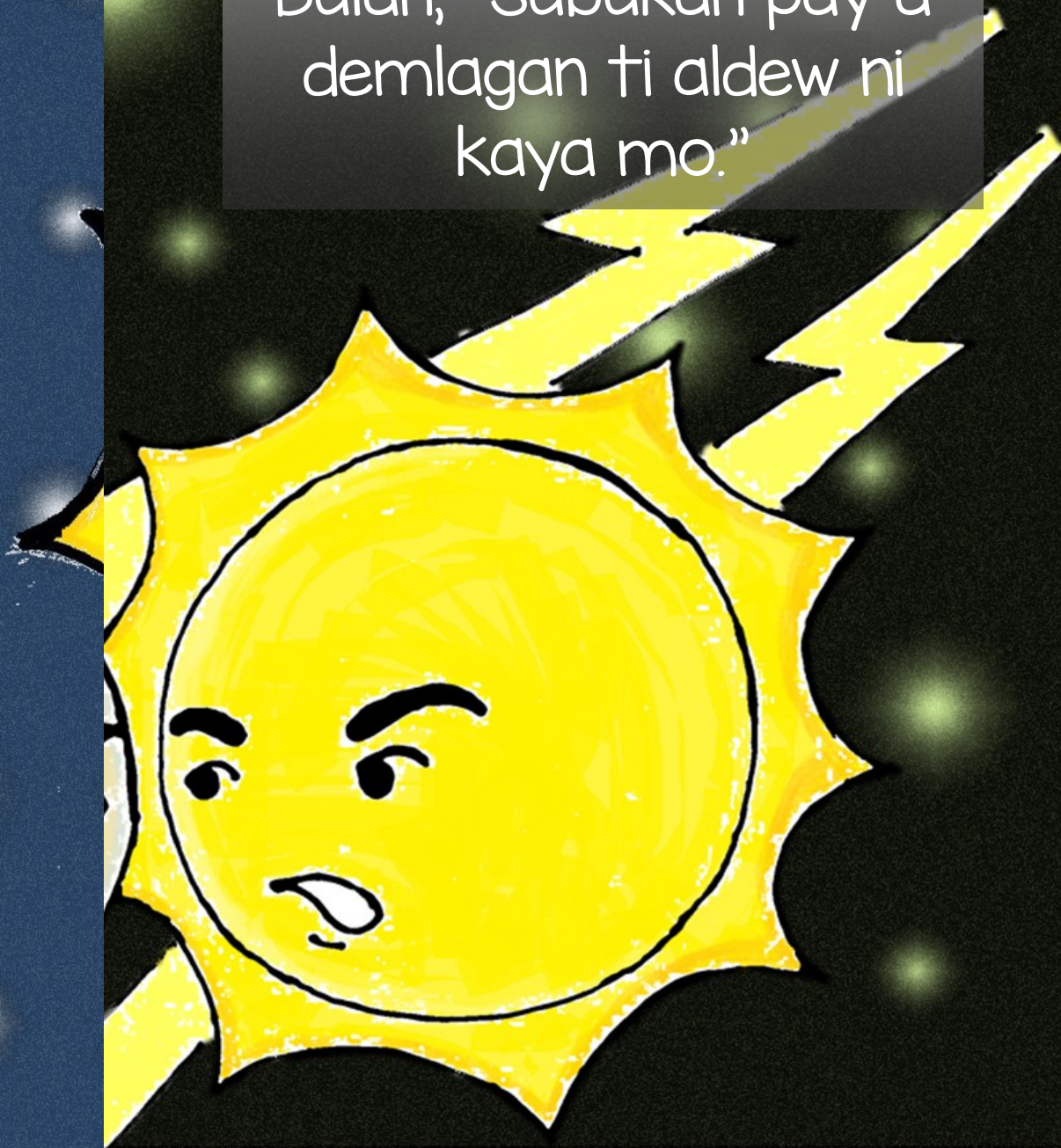


...sakay hikan be ti gibi."

Dipo netan de a
parehas hide a tehod
a kahinaan ay
nagkasundo u duwwa.

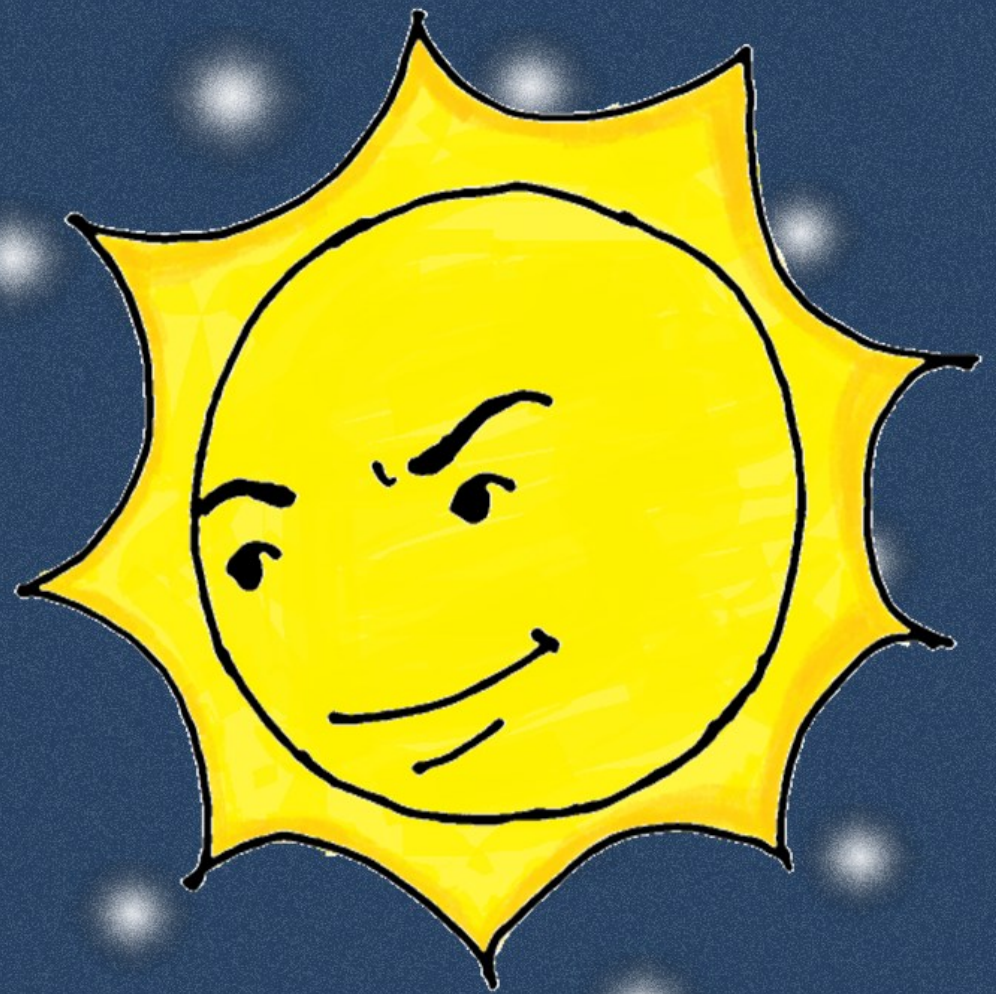


Kagi ni Aldew ni
Bulan, "Subukan pay a
demlagan ti aldew ni
kaya mo."



Nikona a sinubukan ni
Bulan a demlagan u
aldew ay awan siya
nagtagumpay...

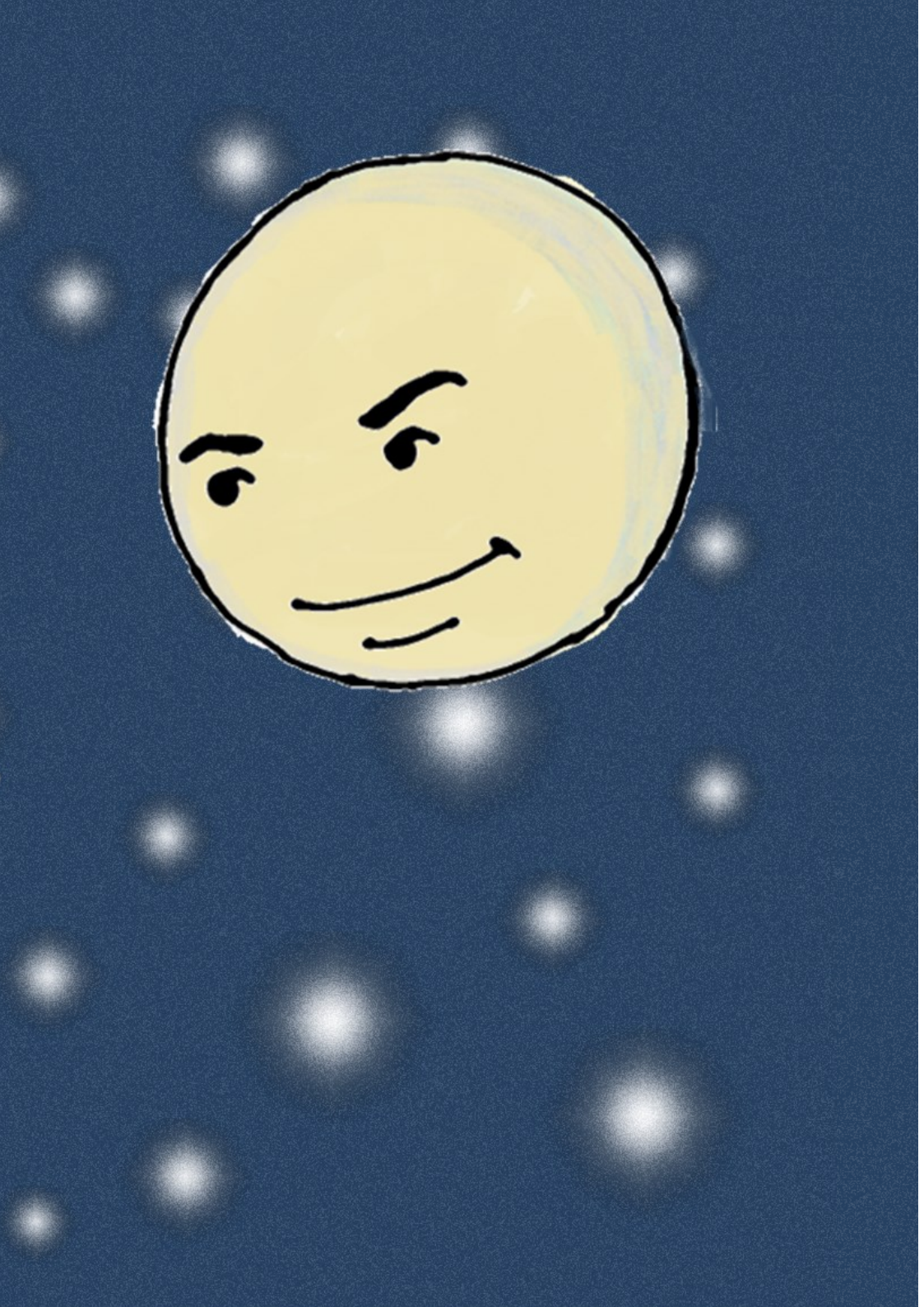




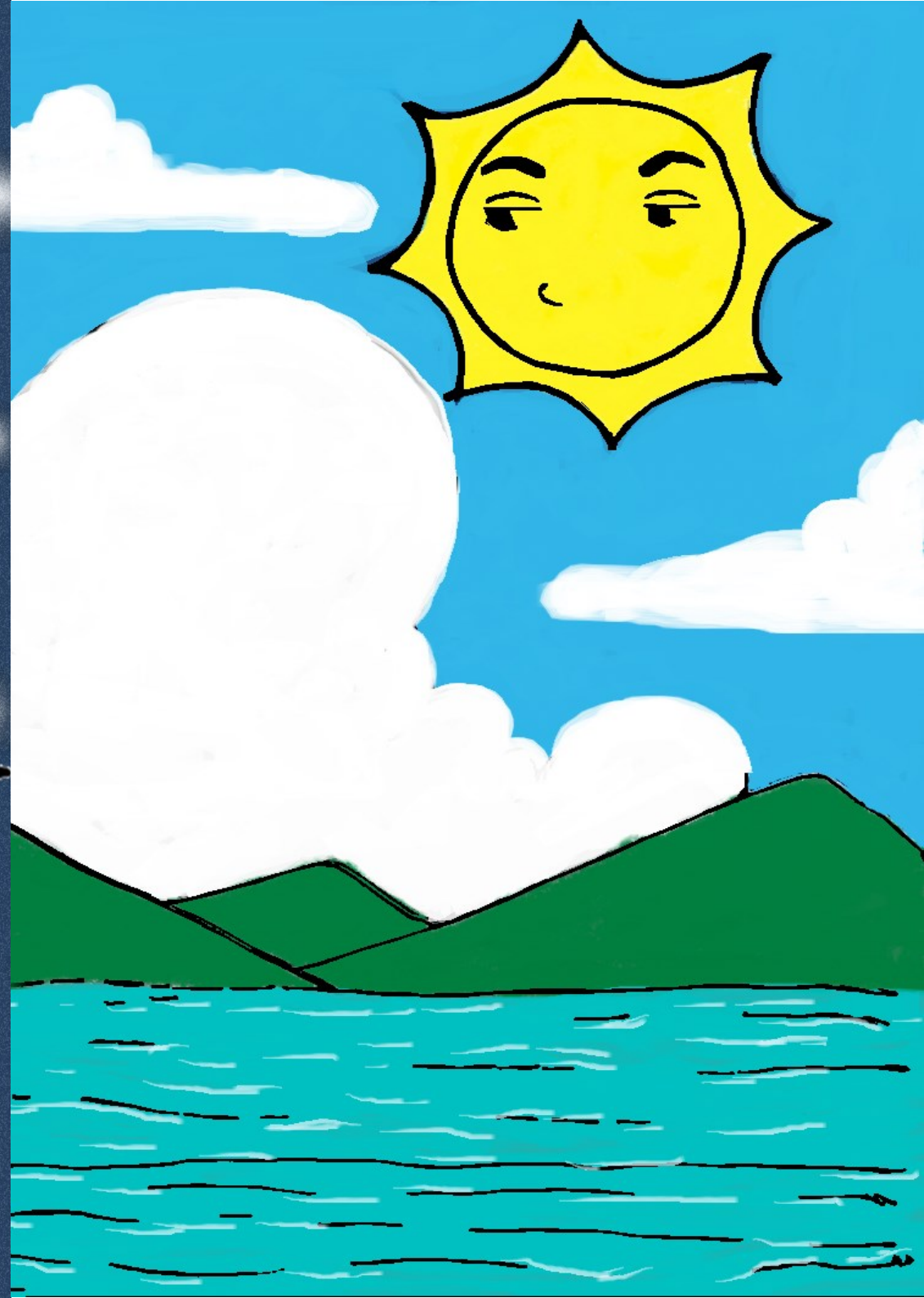
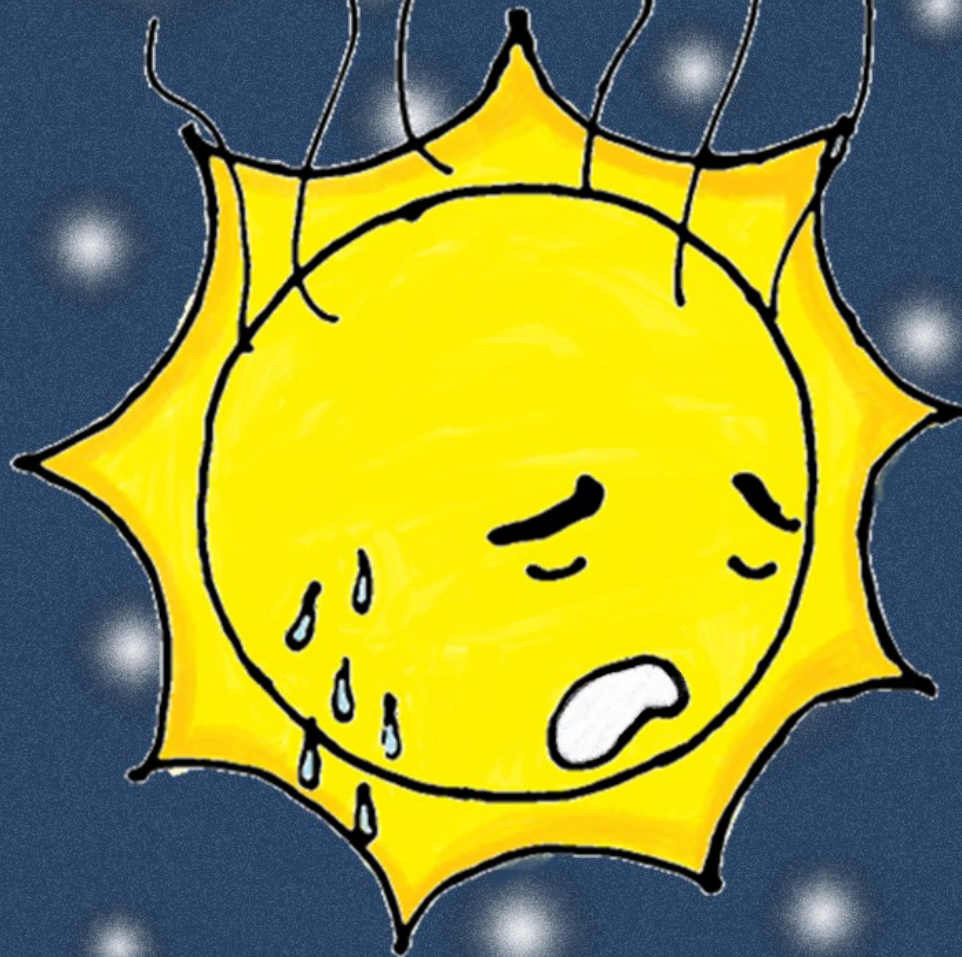
...dipo in-agkat ni Bulan u
dinom tu diget sakay
binulakan na ni Aldew.

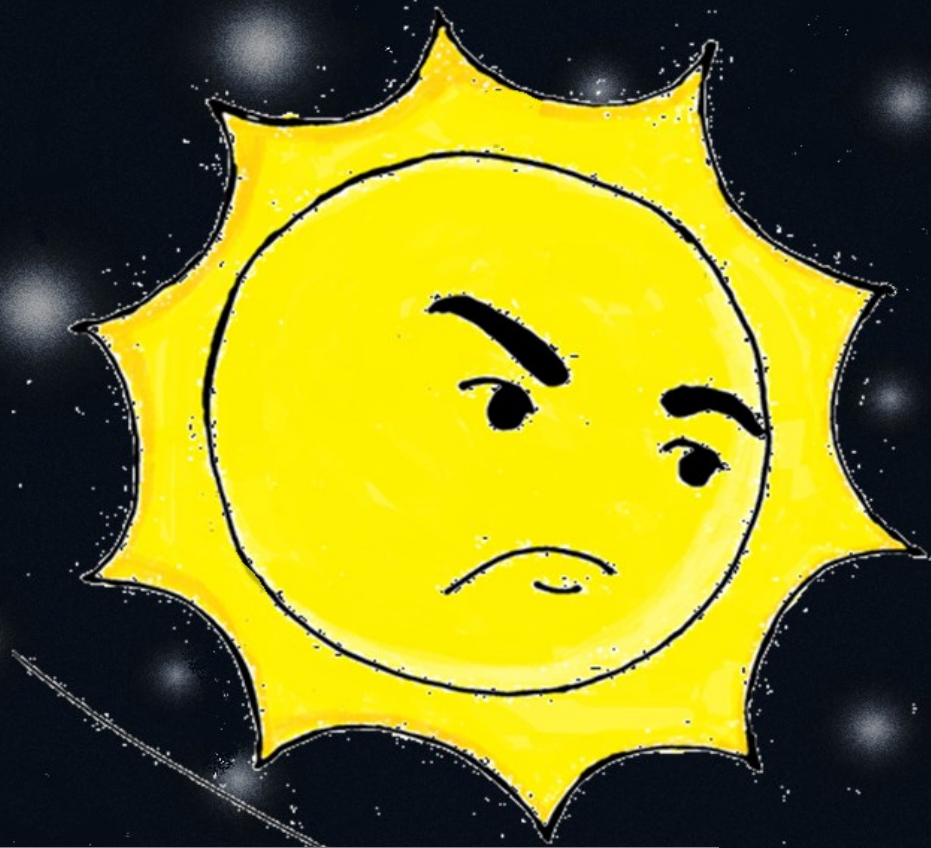


...dipo awan na kaya a
taluwan u demlag ni
Aldew.



Pinurbaan be ni Aldew
a demlagan ti gibi
pero awan siya
nagtagumpay...





Kagi be ni Bulan kan
Aldew, "Purbaan mu
be a demlagan ti gibi."